

Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 409 a nasl.
Obchodného zákonníka

Zmluvné strany:

Predávajúci: **Labtech Ltd.**
so sídlom: Debrecen, Vág u. 4,
Hungary
zastúpený: Ms. Gabriella Kiss
IČO: 09-09-000369
DIČ: 10382312-2-09
IČ DPH: HU10382312
bankové spojenie: OTP Bank Nyrt. 2-4
Hatvan St. 4025 Debrecen, Hungary
č. IBAN: HU41 1176 3385 1251 6887 0000
0000

(ďalej „predávajúci“)

a

Kupujúci: **Poliklinika Karlova Ves**
so sídlom: Líščie údolie 57, 842 31
Bratislava – m.č. Karlova Ves
zastúpený: Ing. Silvia Némethová
IČO: 17336236
DIČ: 2020890432
IČ DPH: SK 2020890432
bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. IBAN: SK43 8180 0000 0070 0047 5630

(ďalej „kupujúci“)

Článok I Základné ustanovenia

1. Predávajúci sa touto zmluvou zaväzuje previesť vlastnícke právo k tovaru vymedzenému v čl. II tejto zmluvy na kupujúceho a tovar odovzdať kupujúcemu v lehote uvedenej v čl. III tejto zmluvy. Kupujúci sa zaväzuje predávajúcemu zaplatiť kúpnu cenu za tovar a prevziať tovar od predávajúceho.

Článok II Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je prevod vlastníckeho práva a odovzdanie tovaru pod označením PR20/00035.

Purchase contract

Concluded by § 409 and the following of the
Commercial Code

Contract Parties:

Seller: **Labtech Ltd.**
Place of business: Debrecen, Vág u. 4,
Hungary
Represented: Ms. Gabriella Kiss
Identification: 09-09-000369
Tax identification number: 10382312-2-09
Identification number of Vat: HU10382312
Bank connection: OTP Bank Nyrt. 2-4
Hatvan St. 4025 Debrecen, Hungary
IBAN: HU41 1176 3385 1251 6887 0000 0000

(thereinafter „seller“)

and

Buyer: **Poliklinika Karlova Ves**
Place of business: Líščie údolie 57, 842 31
Bratislava – m.č. Karlova Ves
Represented: Ing. Silvia Némethová
Identification: 17336236
Tax identification number: 2020890432
Identification number of Vat: SK 2020890432
Bank connection: Štátna pokladnica
IBAN: SK43 8180 0000 0070 0047 5630

(thereinafter „buyer“)

Article I Basic provisions

1. The Seller is committed by this contract to dispose the ownership of the goods defined in Article II. of this contract to the Buyer and hand over the goods within the period stated in Article III. of this contract.

Article II Subject of contract

1. Subject of this contract is cession of ownership and handing over the goods detailed in PR20/00035.
2. Cession of ownership according to this contract is performed by refunding the

2. K prevodu vlastníckeho práva podľa tejto zmluvy dochádza zaplacením kúpnej ceny kupujúcim predávajúcemu a zároveň odovzdaním tovaru predávajúceho kupujúcemu.

Článok III

Čas a miesto plnenia

Prechod nebezpečenstva škody na tovare

1. Predávajúci sa zaväzuje odovzdať tovar podľa tejto zmluvy a odoslať ho kupujúcemu prostredníctvom kuriérskej spoločnosti.
2. Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho v mieste odovzdania tovaru kupujúcemu, resp. jeho splnomocnenej osobe.
3. Prípadná škoda, ktorá vznikne na tovare po prechode jej nebezpečenstva na kupujúceho, nemá vplyv na povinnosť kupujúceho zaplatiť kúpnu cenu.

Článok IV

Kúpna cena

1. Za dodanie tovaru uvedeného v čl. II sa kupujúci zaväzuje zaplatiť kúpnu cenu 1 215 EUR bez DPH. Ku kúpnej cene bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
2. Prepravu tovaru si zabezpečí predávajúci z miesta predaja.

Článok V

Platobné podmienky

1. Kúpnu cenu za tovar uhradí kupujúci predávajúcemu bankovým prevodom na základe Proforma faktúry.
2. Kúpna cena sa považuje za zaplatenú jej pripísaním na účet predávajúceho v lehote splatnosti.

Článok VI

Kvalita tovaru, reklamácie väd

1. Predávajúci neručí za vady, ktoré vzniknú na tovare v čase prechodu a po prechode nebezpečenstva škody na kupujúceho.
2. Predávajúci nezodpovedá za skryté vady tovaru, ktoré nie sú zrejmé vonkajšou prehliadkou.

purchase price by the Buyer to the Seller and the same time by handing over the goods from the Seller to the Buyer.

Article III

Time and place of performance

Passing the risks of damage of goods

1. The Seller undertakes to hand over the goods under this contract and send them to the buyer through a courier company.
2. The risk of damage of goods is passed to the buyer at the place of delivery of the goods to the Buyer, respectively to their authorized person.
3. Possible damage that will occur to the goods after passing of the risks to the Buyer will not influence the obligation of the Buyer to pay the purchase price.

Article IV

Purchase price

1. For the goods supply stated in Article II. the Buyer is obliged to pay the purchase price 1 215 EUR without VAT. VAT will be charged to the prices according to legislation in force.
2. Transport of the goods will be arranged by the Seller from the place of selling.

Article V

Payment terms

1. The purchase price for the goods will be paid by the Buyer to the Seller by bank transfer on the basis of a Proforma Invoice.
2. The purchase price is considered paid in advance by receipt of the payment on the bank account of the Seller.

Article VI

Quality of goods, defect claims

1. The Seller is not liable to defects that will originate on the goods in the period of passing the risks and after passing of the risks of damage to the Buyer.
2. The Seller is not liable for hidden defects of the good which are not obvious by external inspection.

Článok VII.
Porušenie zmluvných podmienok

1. Predávajúci a kupujúci sa spoločne dohodli na tom, že nedodržanie platobných podmienok podľa tejto zmluvy sa považuje za závažné porušenie povinností.
2. Predávajúci si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy jednostranným právny úkonom ak:
 - a) kupujúci neodoberie tovar v lehote určenej v článku III tejto zmluvy,
 - b) kupujúci mešká so zaplatením kúpnej ceny o viac ako 15 kalendárnych dní,
 - c) na kupujúceho bol vyhlásený konkurz.
3. Kupujúci si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy jednostranným právny úkonom ak:
 - a) predávajúci nesplní svoju povinnosť dodať tovar podľa článku II. tejto zmluvy
 - b) predávajúci nesplní svoju povinnosť dodať tovar v deklarovanej kvalite.
4. Odstúpením od tejto zmluvy zmluvnými stranami, sú zmluvnú strany povinné vrátiť si navzájom poskytnuté plnenia.

Článok VIII
Záverečné ustanovenia

1. Zmeny podmienok zmluvne dohodnutých možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme.
2. Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
4. Zmluva je platná a účinná dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
5. V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o predaji a kúpe, že tejto zmluve rozumejú, že si zmluvu prečítali a na znak

Article VII.
Breach of contract

1. The Seller and the Buyer have agreed that breach of payment terms according to this contract will be considered as serious breach of duties.
2. The Seller reserve the right of recession by one-sides legal act if:
 - a) The Buyer will not take the goods within the period stated in Article III of this contract,
 - b) the Buyer will be delayed with payment of the purchase price for more than 15 calendar days,
 - c) if there were bankruptcy declared to the Buyer.
3. The Buyer reserve the right of recession by one-sided legal act if:
 - a) Seller will not fulfil their obligation to supply the goods declared in Article II of this contract,
 - b) the Seller will not fulfil their obligation to supply the goods in declared quality.
4. By withdrawing from this contract by the contracting parties, the contracting parties are obliged to return the mutually provided services.

Article VIII
Final provisions

1. Changes of agreed contractual conditions may be arranged after previous agreement between parties by contract amendment exclusively in written form.
2. Legal order of the Slovak Republic will be applied by the legal relations according to this contract and disputes arising from in. Relations that are not governed by this contract, are regulated by relevant profisions of law n.513/1991 of Commercial Code as amended.
3. The contract will be drawn up in two duplicates, one for each contracting party.
4. The contract is valid and in operation since the day of its signature by both contractual parties.
5. In case of discrepancies of belingual version the main is Slovak version.
6. The parties declare that are authorized to conclude this contract, that this contract expresses their free will to conclude the

súhlasu ju zo svojej slobodnej vôle
vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa 2.7.5.2020

LABTECH LTD.
Debrecen, Vág u. 4.
IČ: 10382312-2-09

Ms. Gabriella Kiss
Sales director
Labtech Ltd.

Predávajúci

.....
hová

va Ves

Kupujúci

Poliklinika Karlova Ves
Líšcie údolie 57
842 31 Bratislava

-1-

purchase and sale contract, that they
understand the contract, they have read the
contract and are signing it willingly and
personally to express consent with it.

In Debrecen, date: 02.04.2020

LABTECH LTD.
Debrecen, Vág u. 4.
IČ: 10382312-2-09

Ms. Gabriella Kiss
Sales director
Labtech Ltd.

Seller

.....
thová

va Ves

Buyer

Poliklinika Karlova Ves
Líšcie údolie 57
842 31 Bratislava

-1-